

勇敢的 泪珠儿



[希腊] 艾菲·拉达 绘
[希腊] 阿西娜·布尼 著
苏梅 译



人民文学出版社

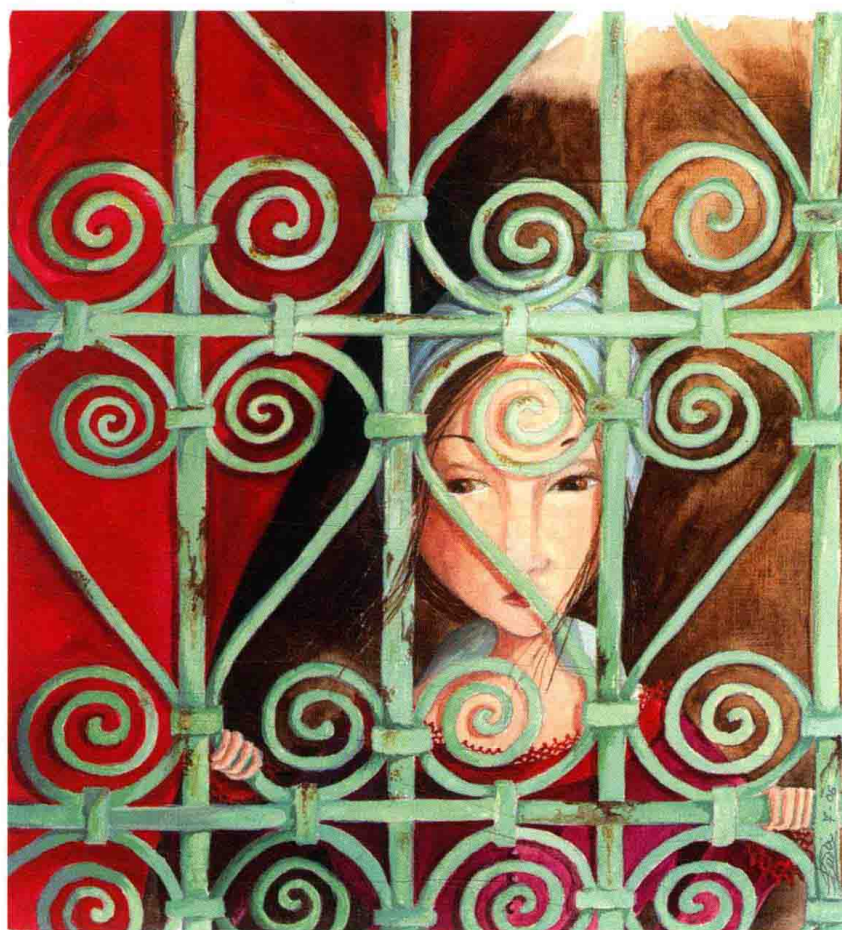
最美的欧洲童话绘本

勇敢的泪珠儿

[希腊] 艾菲·拉达 绘

[希腊] 阿西娜·布尼 著

苏梅 译



人民文学出版社

著作权合同登记：图字 01-2016-0176 号

Αθηνά Μπίνιου, illustrated by Έφη Λαδά

Το κατόρθωμα του Δάκρυ (Teardrop's Feat)

Copyright © S.Patakis S.A., Athina Biniou & Efi Lada, 2012

Simplified Chinese copyright © Shanghai 99 Culture Consulting Co., Ltd. 2016

ALL RIGHTS RESERVED

图书在版编目 (C I P) 数据

最美的欧洲童话绘本：全四册 / (希) 布尼等著 ; (希) 拉达绘 ;
苏梅译 . — 北京 : 人民文学出版社 , 2016
ISBN 978-7-02-011520-4

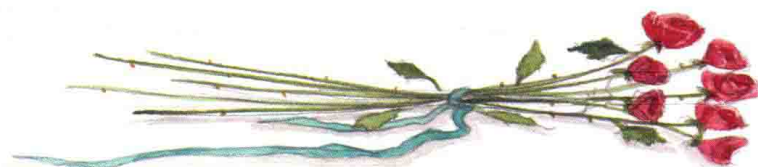
I . ①最… II . ①布… ②拉… ③苏… III . ①儿童文学—图画故事—希腊—现代 IV . ① I545.85

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2016) 第 061872 号

责任编辑：卜艳冰 朱卫净 甘 慧 尚 飞 杨 芹
装帧设计：李 佳

出版发行 人民文学出版社
社 址 北京市朝内大街 166 号
邮政编码 100705
网 址 [http: //www. rw- cn. com](http://www.rw-cn.com)
印 制 上海利丰雅高印刷有限公司
经 销 全国新华书店等
字 数 30 千字
开 本 889 × 1194 毫米 1/16
印 张 11.25
版 次 2016 年 6 月北京第 1 版
印 次 2016 年 6 月第 1 次印刷
书 号 978-7-02-011520-4
定 价 153.00 元 (全四册)

致安德烈亚斯和他的兄弟们。



作者想说的一些话

《勇敢的泪珠儿》是我爸爸最喜欢的民间故事。我爸爸就是在故事发生地——马尼半岛^{〔1〕}出生的。

这故事对男孩子的吸引力可能更大一点，因为我爸爸觉得它是点燃马尼人斗争精神的火种。从这些激情四溢的文字中，他获得力量，并把我们这些孩子也变成了勇士。他讲起这个故事来非常生动，常比手画脚，令我们身临其境。

他把英雄的事迹带到我们身边，我们一步步跟随着那些足迹，好像我们正肩并肩走在一起。我们时而恐惧，时而欢乐。我们了解了他们，并邀请他们光临我们夜晚的梦境。虽然在梦里还是会害怕，但最后我们都能克服恐惧。

“你们害怕吗？”故事讲到正关键的时候，爸爸会冷不丁停下来问我们一句。见我们犹豫着不说话，他又说：“你们是哪种马尼人？你们是胆小鬼吗？”

“当然不是！”我们异口同声地喊道。我们对此都深信不疑。



〔1〕 马尼半岛，是希腊的伯罗奔尼撒向南伸入地中海的一块半岛。

很久很久以前，在希腊的马尼半岛住着一对夫妇，他们有两个勇敢的儿子和一个美丽的女儿。这家人拥有的土地不多，仅有的那几块土地也有点贫瘠。但幸亏他们临近广阔而富饶的大海，两个儿子整日在渔船上工作：他们尊重海洋，丝毫不畏惧它；他们也不怕艰辛的工作，所以这家人从没挨过饿。

母亲养蚕、织布，为女儿准备嫁妆。父亲则长年在橄榄园忙碌，或者坐上一条小渔船，挂上永不撕裂的牢固的帆出海打渔。

他们家唯一的女儿名叫阿加莎，这个名字的含义是美好，而她也名副其实。

在一个晴朗的秋日，村民们都去采摘成熟的橄榄，总是一副热心肠、乐于助人的阿加莎也在其中。她不但帮自己的父亲干活，也帮其他邻居干活。

突然，传来一声喇叭的巨响，以及马蹄的得得声，大伙都惊呆了——一伙海盗呐喊着闯入村子。村民们立刻认出了他们，奔走相告，并四散躲进附近的山洞。

“撒拉逊海盗们！那个海盗王又一次率领着他的同伙来洗劫这片土地。藏起来！快！”牧师声嘶力竭地喊着，奔入教堂。





撒拉逊海盗王跨着一匹黑马，马鬃上垂着珠串，他紧抓着红色的缰绳，纵马飞奔而来。

他的残暴远近闻名，他同时又是一个了不得的巫师。他的眼睛有一种可怕的魔力，只要他直勾勾地盯着某人，那人就会变成石头。皮肤黝黑的海盗王左顾右盼，似乎在寻找什么东西。他所经之处，村民们都用木板封上了他们的门窗。

阿加莎没有及时逃回家，她被黑马上海盗王截住了。她想逃跑，却无处可逃，海盗们把她逼入墙角，她唯一的保护者是一条狗，它对着黑马愤怒地吠叫。

凶残的撒拉逊海盗王为阿加莎的美貌倾倒，他用鞭子抽打狗，并俯下身来拦腰抱起阿加莎，将她放在马鞍上。女孩哭泣着，徒劳地反抗着。他的胳膊紧紧箍着她，将她禁锢。

“我要你做我的妻子。”他放肆地笑着。阿加莎听不懂他的话，但能猜出大概的意思，她的心被恐惧攫住了。





阿加莎的父母追了上来，海盗王用胳膊紧紧搂着女孩，勒住了马。他将一袋金币扔 to 他们脚下，就说了一句：

“从今往后，你女儿就是我的妻子了。忘了她！”更多的海盗聚拢过来，大声叫嚣着。

可怜的父母缩到了一边，他们只能呼喊和乞求，但完全不起作用。海盗王用马刺一戳马腹，疾驰而去。

他跑啊跑，一路不干别的，尽做坏事。他带领着海盗们漂洋过海，翻山越岭，到了北非的海岸，一个没有快乐的地方。撒拉逊海盗王宏伟的城堡就坐落在黑魔法森林的中心。

阿加莎被关在那里，整日为自己遭遇的不公和侮辱以泪洗面，从不接受海盗王送给她的珠宝和饰品。她把痛苦化成了一曲哀歌，对风吟唱：

当芳名远播的阿加莎来到

坏海盗的贼窝，

她只想飞奔出这金屋，

用尽全力大声呼喊：

唾弃我吧，遗忘我吧，

为什么我必须成为这样的新娘？

被逼着出嫁，也没有披上长袍；

既没有教士，也没有花冠；

门槛上更没有亲人为新人滴落的橄榄油……

我就被这样抛弃了吗？



她的悲哀如此深沉，就连夜莺都为她流泪。



那么，小村子里又怎么样了呢？那里的情况也很糟糕。三天过去，阿加莎的哥哥们从海上回来了。

“阿加莎去了哪里？”他们关心地问。

“哎呀！撒拉逊海盗王抢走了她，只扔下这袋金币。”父母回答，泪水湿透了手帕。

“太不幸了！”两个哥哥哭了，“我们不要这钱！”他们把金子扔在地上，一脚踢开。

“阿加莎的微笑能点亮我们的生活，她的话语能抚慰我们的心灵。她配得上任何一个贵族，而不是这样被暴徒抢走。”她的一个哥哥气得发抖。

“我们要把妹妹带回来，没有她，这个家将永远被黑暗笼罩。”另一个哥哥说着，一拳捶在桌子上。

他们就这样决定了。

第二天，在狂怒的驱使下，两兄弟各背了一个包袱出发去找妹妹。

“上帝保佑你们！”他们的父母哭着，划着十字，将儿子送到了村口。

他们就这样走了。



“我该拿这些金子怎么办？”母亲犹豫不决，在房里踱来踱去。“等我的孩子们回来，让他们决定如何处置吧。”她最终决定把袋子埋在一棵老橄榄树底下。

两兄弟四处寻找妹妹，决心要把她带回家。终于有一天，他们发现了黑魔法森林里的海盗城堡。他们在横上门闩的大门前驻足大吼：“阿加莎，你的哥哥们来了，我们要带你回家！撒拉逊海盗王，把我们的妹妹还回来！”

海盗王出现在城堡的塔楼上，对着他们眨了眨他那有魔法的邪恶眼睛，把他们变成了石头！

从花格窗目睹这一切的阿加莎心碎了。“我该怎么办！我不知道！”她无助地喃喃自语。





时间慢慢流逝，对一心等待孩子们归来的父母来说，太漫长了。牵挂着孩子们的命运，这令他们度过了无数个不眠之夜。母亲无法停止哭泣，因为她失去了所有孩子——那都是她的珍宝。每天早上做完礼拜，她会沿着海岸一边走，一边向空中抛出一个苹果。当苹果落回手里，她就对自己说：

“黑苹果，白苹果；
黑日子，白日子；
黑眼泪，白眼泪……”

然后她将苹果掷入海中，当作一份祭礼，并且说出自己的愿望：“带回我们的孩子吧，我甜蜜的小苹果。”

一个冬日的黎明，一位被严寒冻僵的老太婆站在门口，向母亲乞讨。“给点面包皮吧，让我充充饥，或者一块御寒的破布吧，再不，让我在你们的火边坐一会儿，暖暖我这把老骨头。”

“请进，老太太。”母亲慷慨地打开房门，给了这个满脸皱纹的老太婆食物，并让她坐在火边暖暖她的身子。

老太婆得到的东西比她乞求的多。过了一会儿，她说：“这位好妈妈，你有什么烦恼吗？为什么你的眼睛如此悲伤？”

“发生了种种的不幸，现在我的身边已经没有





一个孩子了。我的命太苦了……”眼泪又从母亲的脸上淌下来。

老太婆安慰母亲说：“听我这个老太婆说两句。如果这些对你而言是刻骨的痛苦，那么你就把你的眼泪收集起来，装在一个玻璃瓶里。等你喝下三瓶眼泪后，你就会知道神秘的眼泪将带给你什么。”

老太婆继续上路了。母亲又开始流泪，她的眼泪装满了一个又一个瓶子，每装满一瓶她就把它喝下去。当她喝下第三瓶时，她感到肚子里有一个新生命在跳动。九个月后，她生下了一个男孩。

“我们给他起名叫泪珠儿吧。”母亲对父亲说。有了泪珠儿，他们多少得到点安慰。



